



Compagnie  
THÉÂTRE DE LA RUCHE  
[www.theatredelaruche.fr](http://www.theatredelaruche.fr)

# Not Koko's notes

## Le texte

Koko, un des deux personnages de *Not Koko's Notes*, est une chanteuse et musicienne.

Pour de vrai.

C'est sa grand-mère qui lui a appris à chanter, au village, la grand-mère qui l'a élevée.

Koko paraît en public avec une chansonnette que sa grand-mère lui a apprise, justement.

La voilà coupable d'avoir offensé les autorités de son pays et contrainte à l'exil. Et puis en exil, sa voix s'est tue. Elle dit pourquoi.

Nono est la fille du haut dignitaire qui a fait exiler Koko.

Elle est fan absolue de Koko. Elle l'imité, elle chante comme elle. En cachette. Elle voudrait être Koko.

C'est ce que ça raconte, alors, cette enfant qui voudrait être une grande chanteuse.

A hauteur de cette passion d'enfant se déploie une fable poétique et politique, transmission chorale de générations de femmes combattives.

Le texte d'Elvis Bvouma a reçu plusieurs distinctions.

## Note d'intention

En jetant un regard en arrière sur les créations de la Compagnie, je me rends compte que des musiciens accompagnent régulièrement en scène nos spectacles.

Pour ne citer que les derniers : Emile Romain bassiste dans *Lucy* ; Dgizz, slameur contrebassiste dans *Léon Léon, Nègres des Amériques* ; Kali joueur de banjo dans *Time to go* ; Eric Bonheur, Chriss Parailoux et Michel Bass, Jessica Martin et Mariama Diedhiou dans *Photo de groupe au bord du Fleuve...*

La musique, avec sa veine conviviale, est une force complémentaire dans la relation avec le spectateur, elle crée du lien entre les êtres, un lien intime et spirituel qui ne remplace pas le texte, mais l'accompagne par sa puissance vibratoire, élargit l'espace où s'envolent les mots.

La musique ouvre une zone franche, hors du temps, propice à l'abstraction et aux retrouvailles du sens.

Elle sublime les émotions et habille de fête le dire et le conter.

Sans prendre la place des silences elle en invente d'autres, se loge où les mots renoncent à enfermer le sens.

Il n'est pas anodin que le personnage-titre de ce nouveau projet soit musicienne et chanteuse.

Dans le texte d'Elvis Bvouma, *Atemengue*, - complainte de la femme dont le ventre ne répond pas - est la chanson qui fâche, la cause de l'exil. Aussi la pièce peut-elle se lire comme *surface de réparation* - selon la formule de Jean-Pierre Sarrazac, un chant qui dé-fâche.

Le féminin est central dans le texte et se traite, via les personnages, dans une continuité intergénérationnelle. Il était important qu'il se traite également, via les interprètes, dans une mixité du genre, où la condition de la femme devient une affaire d'hommes et de femmes, réunis pour la questionner.

Enfin, le personnage de l'enfant - le plus important, de l'aveu de l'auteur - déplace ces tiraillements de grande personne sur un terrain de jeu faussement candide et largement imaginaire, transforme les péripéties en cabrioles dramaturgiques qui ouvrent cette proposition de spectacle au champ du *tout public*, avec un intérêt réel pour le public jeune ».

Valérie Goma, dramaturge et metteuse en scène de la Compagnie.

## Creuset artistique : une mise en scène en partage

« En apparence, deux monologues croisés, deux figures de femmes. L'une rêveuse, au début de sa vie : Nono ; l'autre plus âgée qui porte déjà un bout de son rêve : Koko.

Ce fil aussi narratif que rythmique est un beau défi pour les acteurs (deux comédiennes et un comédien) qui en cherchant la respiration juste pourront être guidés par les mots et se laisser entraîner vers les personnages.

Du récit émergent les voix, les corps, les chants. On sent que les personnages vibrent, vivent, apparaissent et disparaissent de façon fluide ; ils existent autant que les comédiens disent, chantent, pleurent, rient, chuchotent, au gré du texte sans entrées ni sorties.

Un théâtre récit de chair et de corps, où les mots, si tant est qu'on trouve leur chemin organique, guident les acteurs. Un chemin qui peut passer de la voix parlée à la voix chantée sans même qu'on s'en aperçoive.

C'est certainement la force de *Not Koko's Notes* : un récit porteur de l'histoire de plusieurs générations, qui est toujours en lien avec le présent, dans la bouche de ses personnages autant qu'elle l'exige de ses acteurs.

Un éternel beau défi, qui se rapporte aussi à la jouissance de l'acteur, de convoquer tellement ce présent qu'il parvient à faire croire au public qu'il est en train de tout inventer. Et c'est probablement le bouleversement qu'opère le théâtre lorsque cette hypnose agit et que les corps et les mots s'ancrent tellement dans l'espace présent, que l'humain en oublie que le temps avance ».

Anahita Gohari - metteuse en scène associée

*Formée à Paris en interprétation (Conservatoire H.Berlioz et école Claude Mathieu) et à Grenade (Espagne) en mise en scène (Centro Escénicas), Anahita navigue entre jeu, écriture, direction d'acteur et transmission, de part et d'autre de l'Océan Atlantique.*

*Que ce soit en France hexagonale ou en Guyane, elle partage des liens profonds et fidèles tissés au fil des années avec des compagnies et des lieux qui véhiculent des fortes valeurs humaines et qui ont tous en commun le fait de porter un regard engagé et poétique sur le monde contemporain.*

*En tant que comédienne, elle travaille notamment avec Valérie Goma et la compagnie la Ruche, Bérékia Yergeau et la compagnie Otep, Thomas Bellorini et la compagnie Gabbiano, Catherine Toussaint, François Cancelli et la compagnie la Strada.*

*Passionnée de transmission et de pédagogie, elle enseigne à l'école de formation professionnelle Claude Mathieu à Paris, organise régulièrement des Workshops en partenariat avec le théâtre de Macouria en Guyane, et intervient auprès des jeunes de tous horizons notamment en spécialité théâtre au lycée. Elle s'inscrit également dans le mouvement du Théâtre de l'Opprimé avec son groupe Enjeux féministes implanté en Seine-Saint-Denis et la compagnie Wara implantée en Guyane.*

## En scène

### Miremonde Fleuzin

Nono

**Formée au Théâtre-Ecole de Kokolampoe à Saint-Laurent-du-Maroni (2012/2014), à Léda-L'École de l'Acteur (Toulouse, 2011/2012) au Cours Jean-Laurent Cochet (Paris, 2009/2010), Licence en Arts et Spectacles (Montpellier, 2017). Stage de voix off (Toulouse, 2011/2012).**

**Slameuse depuis... co-animatrice et slameuse dans l'émission Street réalisée par Loystica et AVM dans le cadre du FCU 2014, a créé un spectacle de slam, danse et musique en 2014, L'Amour a ses saisons, avec JL Hyppolite et Mehdi Slimani, présenté au FCU de Saint-Laurent-du-Maroni, a reçu un prix pour une création originale lors de la cérémonie des Lindors, « nou bon ké sa ! », contribution au recueil Slam de Guyane, édité par l'Association SCTO, Guyane, a gagné le concours « Voix de Rue » de Saint-Laurent-du-Maroni en 2008.**

**A joué au théâtre le rôle-titre dans Louison, de Musset, encadrée par Jean-Laurent Cochet (2010), le rôle de Mirandolina dans La Locandiera de Goldoni (2011/2012, mise en scène de Laura Magni, Toulouse), Cabaret-Illiade (mise en scène de Gian Paolo Gotti, Paris, CFPTS), Yeyeta dans L'Os de Birago Diop (mise en scène d'Ewlyne Guillaume à la Chapelle du Verbe Incarné, Avignon 2013), Solande dans Les Bonnes, de Jean Genet (mise en scène d'Ewlyne Guillaume à Saint-Laurent-du-Maroni), Hermia dans Le Songe d'une autre nuit de Shakespeare (mise en scène de N. Aubry et J. Martial, Théâtre Paris-Villette 2014), Clandestinopolis de Mustapha Benfodil, mise en scène de Camille Daloz (Trioletto, Montpellier).**

**A participé également à des projets divers, résidence « Embouteillages Guyane » (2014) à Mana avec la Cie Théâtre de la Ruche, a travaillé comme actrice dans « Bonnarien » court-métrage d'Adiel Goliot diffusé sur France 2 (prix Révélation Toile des Palmistes - 2022), dans la série Guyanaise « Bel Ti Koté » réalisé par Marvin Yamb et Emmanuel Caussé, dans la série « Guyane, saison 2 », participante au Festival des Tréteaux-du-Maroni avec Ruben Makosi, Saint-Laurent-du-Maroni, au 5<sup>ème</sup> Mémorial du conte Paul Henri Gérard de Mana, au spectacle Pas de quartier de la troupe Voile Déchirée, Camp de la transportation, Saint-Laurent-du-Maroni.**

**Travaille également à la télévision et prête régulièrement sa voix. Présentatrice de l'émission Makandi Ouest en coproduction avec 5° Nors et Guyane la Première, Présentatrice TV pour l'émission Clap Fifac diffusée sur Martinique, Guadeloupe, et Guyane La Première, présentatrice pour le reportage Champion diffusé sur Guyane La Première, réalisatrice d'une émission « Ose », animatrice de la quotidienne « la minute Miremonde » pour la deuxième édition du FIFAC à Saint-Laurent, voix off pour le projet VISA pour la Croix-Rouge, comédienne dans un spot de prévention pour les grossesses précoces, reporter chez Ouebtv.fr tenu par Eric Léon, animatrice radio à NRJ Guyane.**



## Véronika Nugent - Koko -

### Mezzo-soprano

Elle a d'abord suivi le cours d'Isabelle Chassain (1998-2017), puis suit des cours de technique vocale avec Aube l'alvée et intègre le CRD de Guyane en 2017 où elle suit l'enseignement

de Jacques Fauroux (chant lyrique) et d'Abel Morales (violon)

Participe également à de **nombreuses master class** :  
**De chant** : Fabrice di Falco, Marie-Laure Garnier, Karine Deshayes, Elodie Kimmel, Loïc Félix, Elodie Kimmel, Amélie Payen, Viorica Cortez, Marco Guidarini ;

**De violon** : Jean-Luc Borsallo (technique, 2 ans)

Professeur de chant au Centre de Musique Zipoli (Guyane)

Professeur référente Guyane pour les candidats du concours *Voix des Outre-mer* 6<sup>ème</sup> édition.

A participé aux 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> concours « Voix des Outre-Mer »

A remporté le Prix « Voix des Outre-Mer » en 2020, pour lequel elle a obtenu une bourse d'études l'année suivante.

Obtient le prix « **Talent des Outre-Mer de CASODOM.**

Membre d'un ensemble vocal et chœur (Bach, Haendel, PetrEben, Rameau, Chants sacrés...).

Au violon, a été initiée à la musique traditionnelle avec Jean-François Vrod.

Pratique la musique tzigane avec le groupe JULIK.

Pratique aussi la musique de chambre, et participe aux ateliers Ethnofonik (rencontres entre musiciens du monde entier venant partager un morceau de leur pays).

**Ateliers** : Soundpaïting, musique brésilienne et irlandaise.

Opéras : « *Didon et Enée* de Purcell et *La Servante Maîtresse* de Pergolèse.

**Concerts en orchestre Symphonique** lors de jumelages.

**Projets** « *La chanson c'est la vie* » sous la direction de P. Picot. *Colour Strings/ ARC-EN-CIEL* (200 instruments à cordes) dirigé par Gilles Apap ; Second violon sur *Aperto Orchestra* dirigé par Luc Gallou ; *Quand la Koralyre est là, vient le Slam* dirigé par Mike Sylla et Jacques Fauroux.



## Roland Zéliam - Voix médiane qui incarne surtout la grand-mère de Koko et le père de Nono

Artiste majeur de Guyane, comédien compagnon de la Compagnie depuis 2009. Initié au théâtre à l'école primaire, en 1964, avec les spectacles de Jean Gosselin ; puis au lycée avec Elie Stephenson ; en 1974 la première formation à l'art dramatique au CREPS de la Guadeloupe, avec Reine BERNARD, contemporaine, (professeure de théâtre). Depuis, une trentaine de représentations jouées (théâtre, cinéma, vidéo, Opéra-Bouffe, seul-en-scène) ; 2007, cocréation et direction de la scène conventionnée de Macouria. 2012 : collaboration avec Viviane ÉMIGRÉ (comédienne, metteuse en scène), création de Tchô Yanm Production. Cocréation de Kaz Kozé Maison de la Poésie Guyane... Egalement comédien pour la Cie OTEP : « Comme l'Oiseau » de Berekya Yergeau, pièce jouée 150 fois.

## Premières étapes, premiers partenaires

### Juillet 2023

Le projet bénéficie d'un premier soutien de l'Association Avignon Festival et Compagnies dans le cadre du dispositif « Constellations ». Une première maquette de travail a été présentée à la Maison Jean Vilar d'Avignon en juillet 2023.

Une convention est signée pour une coréalisation en juillet 2025 entre la Cie La Ruche et l'Association Avignon Festival et Compagnies ; les Ecrivaines et Ecrivains Associés de Théâtre ; le Théâtre Isle 80 à Avignon ; l'auteur, Elvis Bvouma.

### Février 2024

Audition et choix du deuxième rôle féminin.

## Calendrier Prévisionnel

### Août 2024

Répétitions en résidence en commune - Regina - Guyane

### Entre décembre 2024 et janvier 2025

Répétitions avec finalisation création musicale (Résidence Val de Marne)

### Février à Mai 2025

Fin de la création au Théâtre de Macouria  
Représentations Guyane

### Juin 2025

Représentations au Festival *Grigny invite le monde*

### Juillet 2025

20 représentations au Festival *Avignon OFF. Déjà confirmé.*



### La Cie Théâtre de la Ruche

Créée en Région Parisienne en 1986, l'Association Théâtre de la Ruche fait alterner des créations originales avec un travail de proximité sur le terrain socioculturel (ateliers en milieu scolaire et carcéral). Installée depuis 2007 en Guyane, dans l'île de Cayenne. Prestations techniques d'équipement de salles et accompagnement régie, notamment gestion technique de la salle Joseph Ho Ten You, marché public de la ville de Remire.

Email : [laruche.973@hotmail.fr](mailto:laruche.973@hotmail.fr) - [www.theatredelaruche.fr](http://www.theatredelaruche.fr)

**2020/2023 - PHOTO DE GROUPE AU BORD DU FLEUVE** : Création et diffusion Guyane, Guadeloupe et métropole - Soutien Artcena - 9 artistes en scène.

**2019 - PROTOTYPE PHOTO** : Ateliers de recherche autour de l'adaptation du roman d'Emmanuel Dongala. Quartier périphérique de Cogneau Lamirande ; Jacmel, Haïti. Soutien DAC, DAAC, Préfecture de Guyane.

**2017/2019 - TIME TO GO** - création Saint-Georges de l'Oyapock et Castries (Sainte-Lucie), tournée

Guyane, 21 représentations au total. - Soutien Fonds SACD, ADAMI, OIF, DAC et Collectivité Territoriale de Guyane.

**2014/2016** - **EMBOUTEILLAGES GUYANE** - diptyque. Guyane / Guadeloupe - 25 repré (commande à des auteurs de Guyane).

**2013/2015** - **Sistema Anti Tafia**, encadrement artistique et technique d'un groupe de jeunes amateurs sur les thèmes de la prévention contre l'alcool, les violences et l'homophobie, en partenariat avec la Mutualité Française à la Maison des Quartiers Manguiers, à Cayenne. Réalisation d'un spectacle musical, « **Sirotaj ka bay** » et d'un court-métrage, « **Jusqu'à l'aube** ».

**2013** - **BIC**, Brigades d'Interventions Carnavalesques, projet de résidences d'une semaine pour des artistes (comédien, marionnettiste, musicien, plasticien) autour du Carnaval Guyanais dans les communes de Guyane. En collaboration avec Tony Riga et le groupe Natural Tribal.

**2012/2014** - **LEON LEON, Nègres des Amériques** - Création à Macouria - Diffusion Guyane, Guadeloupe (Festival Cap Excellence et Tournée Cedac), Festival d'Avignon.

**2012/2013** - **BIP**, Brigades d'Interventions Poétiques, projet de résidences pour deux artistes autour de la poésie de Léon Gontran en communes de Guyane (Awala, Regina, Maripasoula, Mana).

**2011** - **En bordure du quai**, accompagnement technique et artistique du texte de Nicaise Wegang - coopération théâtrale « **Famenscène** » - Guinée Conakry.

**2010/2011** - **LUCY**, Création en résidence à l'est de la Guyane (Regina, Saint-Georges de l'Oyapock), diffusion en Guyane (littoral, fleuves Maroni et Oyapock), Surinam, Brésil.

**2010** - **ATELIER DE POESIE NEGRE** : accueil de l'auteur Kouam Tawa en Guyane, lectures, ateliers d'écritures, scènes slam, conférence sur Césaire.

**2009** - **CAHIER D'EXIL** : accueil de l'auteure haïtienne Kettly Mars en Guyane, nuit de l'écrit, conférence « **Femmes d'écriture en Guyane** », lectures, ateliers.

**2006/2010** - **CAHIER D'UN IMPOSSIBLE RETOUR**, créé à Ouagadougou (Burkina Faso) lors des Récréatérales, diffusion Haïti, Guadeloupe, Guyane, Festival d'Avignon, Brésil, Surinam, Fesman, Festival Arts Nègres - Dakar.

**2004/2005** - **SALOME**, création collective pour l'inauguration de la friche industrielle ANIS GRAS / Le Lieu de L'Autre à Arcueil. (Soutien Ville d'Arcueil, de l'ORU, du Département 94 et de la Région IDF).

**2003/2006** - **MOTS CONTRE MAUX**, programme d'expression au quartier des Mineurs - Ateliers slam, vidéo, théâtre à la Maison d'Arrêt d'Osny - SPIP et FSE.

**2003** - **THE ISLAND** - Texte de Fugard, Kani, Ntshona. Création à l'espace Jean Vilar d'Arcueil, festival des RETIC à Yaoundé.

**Juin 2003** - Lectures de L'Exilé, de Marcel Zang. *Suites Africaines*, TILF (Paris).

**2002-2003** - **HABITER ICI OU LA-BAS** - Ateliers d'écriture, slam et vidéo, dans la cité du « Chap' » (Arcueil, 94). Co-réalisation Espace Jean Vilar.

**1999/2001** - **VOGUE LA BALEINE** - Création jeune public au *Bahut* à Arcueil- Avec le soutien de L'ANPE spectacles. Représentations au « Bahut » (Arcueil), Festival du Mantois et Mons (Belgique).

**1998** - **EN ATTENDANT L'ETE** - Création. Soutien ADAMI, Ministère de la Culture DMDTS, Conseil Général 94, villes de Fontenay-sous-Bois et Gentilly, du Théâtre des Sources à Fontenay-aux-Roses.

**1995/96** - **LES ENFANTS DES PARADIS** - Opérap, création collective pour une vingtaine de jeunes de la Cité des Blagis à Fontenay-aux-Roses. Tournée Burkina Faso. Co-production : Centre culturel L'Escale, FAS, Min. de la Jeunesse et des Sports, Conseil Général 92.

**1994** - **IL ETAIT UNE FOIS DANS L'OUED** - Création Avignon off.

**1992** - **LES BONNES** de Jean Genet - Adaptation libre et musicale.

**1990/93** - **FREE ANGELA**-Prix « théâtre et libertés » RFI / Fondation Beaumarchais. Création Avignon off, tournée Bénin - Burkina Faso.

**1989/90** - **MOSIKASIKA** - Conte africain. Création Avignon off, tournée Europe.

**1988** - Collaboration **Mouvement anti-Apartheid**. Animations de rue.

**1987** - **LA VOIX HUMAINE** de Cocteau. Tremplin Théâtre, Avignon Off.

**1986** - **LA ENIEME ANTIGONE**. Création collective d'après le mythe d'Antigone.